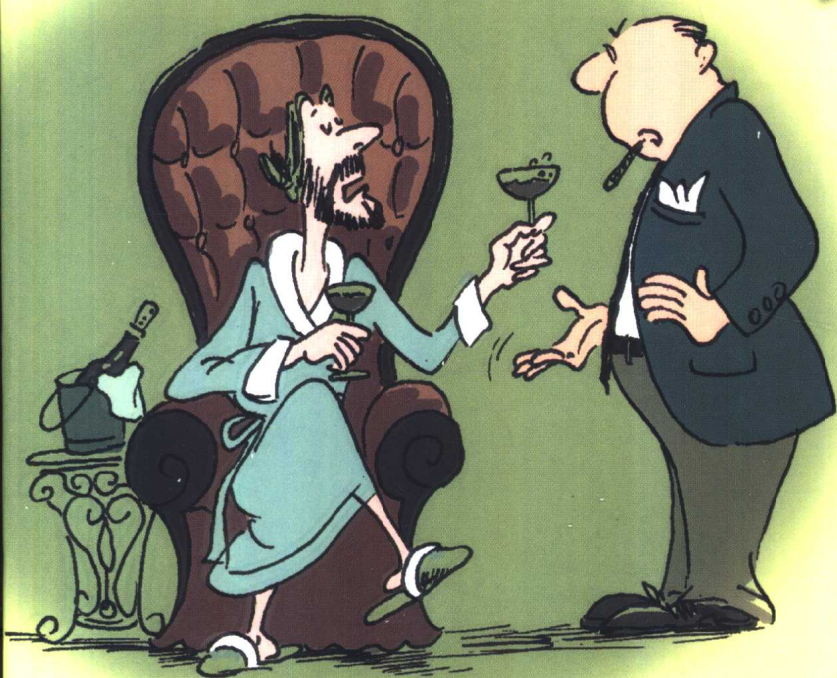


FILLING IN THE  
BLANKS & PRACTISING  
CONVERSATION

陆克 王克强 主编

文化  
直通车

英语 填词会话  
宝典



新世界出版社  
NEW WORLD PRESS



FILLING IN THE  
BLANKS & PRACTISING  
CONVERSATION 文化  
直通车

英语填词会话  
宝典

陆克 王克强◆主编



新世界出版社  
NEW WORLD PRESS



## 图书在版编目(CIP)数据

英语填词会话宝典——文化直通车/陆克 王克强主编. —北京:新世界出版社, 2004. 1

ISBN 7-80187-203-7

I. 英... II. ①陆... ②王... III. 英语—会话 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 116380 号

## 英语填词会话宝典——文化直通车

---

总体策划:杨 彬

作 者:陆 克 王克强

责任编辑:刘春梅

封面设计:风 子

出版发行:新世界出版社

社 址:北京市西城区百万庄大街 24 号(100037)

总编室电话:(010)68995424 (010)68326679(传真)

发行部电话:(010)68995968 (010)68998733(传真)

本社中文网站:[www.nwp.com.cn](http://www.nwp.com.cn)

本社英文网址:[www.newworld-press.com](http://www.newworld-press.com)

本社电子信箱:[nwpcn@public.bta.cn](mailto:nwpcn@public.bta.cn)

版权部电子信箱:[frank@nwp.com.cn](mailto:frank@nwp.com.cn)

版权部电话: + 86(10)68996306

印 刷:三河市文化局红旗印刷厂

经 销:新华书店

开 本:880×1230 1/32

字 数:24 万 印 张:9.75

印 数:1—5000 册

版 次:2004 年 1 月第一版 2004 年 1 月第一次印刷

书 号:ISBN 7-80187-203-7/G·089

定 价:21.00 元

---

新世界版图书 版权所有 侵权必究

新世界版图书 印装错误可随时退换



## 本书编委会

主 编:陆 克 王克强  
编 者:蔡 敏 徐光伟 李 红 曹正雨  
陈 廉 陈思行 胡永晶 胡晓兰  
茅静华 曹劲松 李洪伟 李林德  
李子强 刘梓红 王 杰



# 目 录

<b>Unit 1</b>	☞	Life Style 生活方式 .....	(1)
<b>Unit 2</b>	☞	Love and Marriage 恋爱与婚姻 .....	(14)
<b>Unit 3</b>	☞	Birth, Funeral and Interment 出生与殡葬 .....	(31)
<b>Unit 4</b>	☞	Etiquette and Customs 礼 俗 .....	(39)
<b>Unit 5</b>	☞	Dresses and Make-up 服饰与打扮 .....	(56)
<b>Unit 6</b>	☞	Drink 饮 料 .....	(67)
<b>Unit 7</b>	☞	Food 食 物 .....	(76)
<b>Unit 8</b>	☞	Tourist Culture 旅游文化 .....	(93)
<b>Unit 9</b>	☞	Film 电 影 .....	(107)
<b>Unit 10</b>	☞	Drama 戏 剧 .....	(119)
<b>Unit 11</b>	☞	Music 音 乐 .....	(130)
<b>Unit 12</b>	☞	Dance 舞 蹈 .....	(141)
<b>Unit 13</b>	☞	Arts 美 术 .....	(154)
<b>Unit 14</b>	☞	Photography 摄影 .....	(165)
<b>Unit 15</b>	☞	Library 图书馆 .....	(176)
<b>Unit 16</b>	☞	Radio 广 播 .....	(189)
<b>Unit 17</b>	☞	Television 电 视 .....	(198)
<b>Unit 18</b>	☞	Education 教 育 .....	(207)
<b>Unit 19</b>	☞	Historical Relitics 文 物 .....	(222)
<b>Unit 20</b>	☞	Newspapers and Magazines 报纸与杂志 .....	(230)
<b>Unit 21</b>	☞	Religious Culture 宗教文化 .....	(237)
<b>Unit 22</b>	☞	Language 语 言 .....	(245)
<b>Unit 23</b>	☞	Literature 文 学 .....	(255)



# Unit 1

## Life Style 生活方式

生活就像一个万花筒, 无时不在无所不有, 精彩纷呈, 她创造了灿烂的文化, 同时, 文化也丰富了人们的生活。文化与生活息息相关, 不可分割。

### Filling Words Model Dialogue

A: Would you like to go home for ① (新年)?

你想回家过新年吗?

B: I'd love to, but it really depends on if I can save enough money.

很想回去, 不过这还得看我能不能攒够路费。

A: Well, I think you can, but it's too far away for me to go back

② (家) for the holiday. I really envy you.

我想你会的, 可是我离家太远了, 节日期间肯定是回不了家了。真羡慕你啊。

B: If I go home, I'll surely invite you along. I mean it.

要是我能回家, 一定邀你前往, 我是说真的。

A: It's very kind of you to say so. But I'll have to work during the holiday, you know.

英语填词会话宝典·文化直通车







你真好。不过,你知道的,假期里我还得工作。

**B:** Wouldn't it be lovely to have ③ (长假)?

休个长假该有多好!

**A:** Yes, marvelous! I'd give anything for a long, relaxing holiday!

是啊,比什么都好!

**Keys:** 1. the New Year 2. home 3. a really long holiday



### Filling Words Model Dialogue

**A:** I'm sorry I'm late. A lot has happened since I saw you yesterday. I had had a long day and had planned to have a good rest. But at about one o'clock in the morning, the telephone rang. My ① (表哥) was at the Railway Station and I felt obliged to pick him up. It was after I reached the station that I realized I had forgotten to ask him where exactly he would be waiting for me. It took me nearly two hours to find him in the crowds. I drove him back at 3 in the morning!

对不起,我来晚了。自从昨天见到你后发生了很多事情。我过了一个长长的白天,本打算好好地睡一觉,可谁知在凌晨1点钟,电话铃响了,我表哥来了,在火车站,我必须去接他。可到了火车站后,我突然意识到我忘了问他在哪等我。害得我花了近2小时才在人群中找到他。回到家已经3点钟了。

**B:** That's awful. Did you finally get any ② (休息) at all?

多么令人懊恼,你后来休息了吗?

**A:** No. Just as we were going to bed, he remembered that he had left his purse in the phone booth!

没有,就在我们将要入睡的时候,他突然记起他把钱包落在电话



亭里了。

**B: I had to put all my clothes back on and take him to the booth again. Luckily and ③ (不可思议), it was still there.**

我不得不把衣服重新穿上带他到电话亭。幸运的简直不可思议，它竟还在那儿。

**A: Well, at least the trip was not made in vain.**

还算好，这次旅行至少没白费劲。

**B: Not until my cousin opened the purse! It was stuffed with paper and everything else was gone!**

直到我表哥打开钱包，就只有满满一沓纸，其它什么都没了。

**A: Terrible!**

太可怕了。

**B: I was so pissed off! When I got back I was so sleepy that I set the alarm at the wrong hour. When I was awakened by the alarm, it was already one hour late. And that's why I am late.**

当我回家的时候，我已经太困倦了，以至于不小心把闹钟时间调错了一小时。当闹钟把我叫醒的时候，已经晚了一小时，这就是我为什么晚了的原因。

**Keys:** 1. cousin 2. sleep 3. miraculously

### Filling Words Model Dialogue

**A: Merry Christmas to you.**

圣诞节快乐。

**B: Merry Christmas and a happy New Year to you, George.**

祝你圣诞快乐，新年如意，乔治！

**A: Thank you, the same to you.**

谢谢你，你也一样。







B: Did you go to ① [tʃætʃ] last night?

你昨晚去教堂了吗?

A: Yes, I went to church and the parties, and that's Christmas. I feel rather homesick too.

去了。我去了教堂,赴了宴会,这就是圣诞节。我还真有点儿想家!

B: Who isn't? But your relatives are all here with you.

谁不是呢?不过你的家人还都和你一起住在这儿哩!

A: That's true. But I can never get used to a green Christmas in the tropics. As the song goes, "I'm dreaming of a white Christmas".

不错。但我总不能习惯热带的绿色圣诞。正如那首歌里唱的:“我在梦想一个白色圣诞”。

B: Don't be so nostalgic. Happy days are here again.

不要这么怀乡了。快乐的日子又要来到了。

A: I know. Well, you don't have much ② ['krɪsməs] spirit yourself.

这我知道。唔,你自己身上也不大有圣诞气氛呀!

B: Well, I'm basically a Chinese, without religion. Christmas is not a festival to me.

嗯,我是个不信教的地道中国人。圣诞节对我来说不是节日。

A: But Chinese New Year is?

中国新年才是?

B: Certainly. We celebrate the day with so much excitement that you would be amazed.

那当然。你要是看到我们那么热闹地庆祝这个日子,会感到吃惊的。

A: Yes. And the drumming firecrackers. Oh, dear!

不错。还有那些吵人的爆竹,天哪!



**B: But you have to remember that the lunar calendar was the only calendar system remaining in use in! China.**

不过你得记住,在中国,农历是仍在使用的惟一历法。

**A: So you mean when people in China spoke of the New Year, they meant ③ ['lu:nə] New Year.**

你的意思是说,在中国,当人们说起新年的时候,他们指的便是农历的新年。

**B: Yes. There is some reason for people now, as in ancient times, to begin a year in cold weather.**

是的。现代人和古代人一样,在寒冷的冬天开始新的一年是有它一定的道理的。

**A: It is the time for looking back to the past and looking forward to the days to come.**

这是回顾过去,展望未来的时刻。

**B: And people set off firecrackers in order to keep away evil spirits, ghost and seeking happiness.**

而且人们燃放鞭炮也是为了驱赶鬼怪,寻求幸福的。

**Keys:** 1.church 2.Christmas 3.lunar

### Filling Words Model Dialogue

**A: You think that different people have different manners, don't you?**

你以为不同地方的人有不同的礼貌举止,是不是?

**B: I think the same as you.**

我和你观点一样。

**A: When you go to a strange country you'd better learn something about its ① (习惯) and manners first.**







当你到一个陌生的国家去的时候,你最好先了解一下那里的习惯和举止行为。

**B: And you should know both ② (态度) polite and impolite.**

你应该了解文雅的态度及不文雅的态度。

**A: In China, when people meet, they often ask each other**

**“Where are you going?” or “Have you had your meal?”**

在中国,人们遇到时,相互问“你到哪儿去?”或“你吃过饭没有?”

**B: In England, when people meet, their topic is usually about the weather.**

在英国,人们相遇时,谈话的主题通常是天气。

**A: Because weather is a good topic for you in England to begin a conversation.**

那是因为在英国,天气是开始谈话的一个好话题。

**B: For asking others about their ages is not polite.**

他们认为问别人的年龄是不文雅的。

**A: English or American people do not ask about the ages of others.**

英国人或美国人不会问别人年龄的。

**B: Chinese people like to ask about the salaries of others.**

中国人喜欢问别人的工资。

**A: To ask about the salaries of others is impolite, in both English and American.**

在英美问别人的工资是不礼貌的。

**B: Don't try to shake hands with a woman unless she puts out her hand first in both English and American.**

在英美如果一位妇女不先伸出手,千万不要去握她的手。

**A: When someone says to you “your English is very good”, you don't answer, “no, my English is poor.” in both English and American.**



在英美某人对你说“你的英语很好”时,你不要说,“不,我的英语很差”。

**B: You are expected to say “thank you.”**

你应该说“谢谢你。”

**A: Otherwise you will make the speaker feel rather awkward.**

否则你会使说话的人感到很尴尬的。

**B: Before entering a house in some Asian countries it is necessary to take off one's shoes.**

在有些亚洲国家,进屋前脱鞋是必需的。

**A: In England, a guest always finishes a drink to show that he has enjoyed it.**

在英国,客人总是把饮料喝光,表示喝得津津有味。

**B: In China a guest never finishes a drink to show that he has had enough.**

在中国,客人总不喝完饮料,表示他已喝饱了。

**A: You should remember the following ③ (谚语), “While in Rome, do as the Romans do.”**

你应记住下面的谚语,“入乡随俗。”

**Keys:** 1. customs 2. manners 3. proverb

### Filling Words Model Dialogue

**A: May I come in, Mrs. Zhang?**

我可以进来吗,张女士?

**B: Yeah. I'd show you around my house, so you can do what to do.**

进来吧,我将带你看一下我们的房子情况,这能使你好好地工作。

**A: Well, I'll try my utmost.**







好吧,我会尽力的。

**B: Now this is ① (客厅). As you can see, the television set is attached to the stereo and video system. Try not to touch any buttons when you are dusting or cleaning the system.**

这是客厅。你看,电视机和其他视听设备是连接的。你打扫时不要碰到任何按钮。

**A: Shall I dust the bookshelf on that side of the wall every day?**  
墙那边的那个书柜我每天都得打扫吗?

**B: Yes. And the books need to be taken out once every two months and wiped with a clean, damp cloth.**

是的。此外,请你每两个月把书拿出来,用干净的湿布擦净。

**A: I see. What about the chandelier on the ceiling? Shall I dust that, too?**

我知道了。那天花板上的吊灯呢?也要打扫吗?

**B: You only need to clean it once a year before ② (春节). This is our kitchen. We've got the stove with an oven. These four buttons are for these burners. Below the burners is the oven. The centre button is for the oven.**

那只要在每年春节前打扫一次就行了。这是厨房。我们有一个带烤箱的炉子。这4个按钮是炉灶点火盘的开关,点火盘下面是烤炉,中间的按钮是开关烤箱的。

**A: So you've got very advanced cooking system. They are very convenient to use, I think.**

你们的烹饪系统真先进。它们用起来很方便吧?

**B: Sure. Here is the sink with two water cooking taps for hot and cold water. All the pots, pans and dishes are stored in the bottom part of this shelf.**

那当然啦。这个是有冷热水龙头的洗涤槽。所有的煲、锅和碗碟都放在这个橱柜的底部。



**A: Where are the sauces and seasoning for cooking, then?**

那么酱油、调料等东西都放在哪儿呢?

**B: They are all up here near the stove. In this side of the shelf, there are a toaster, a blender and a can opener.**

都在炉子上面的架子上。另外,橱柜的这边还放着一个烤面包器,一台搅拌机和—个开罐器。

**A: And here, I can see your nice cooker and the refrigerator.**

这边,我能看到的是你们的漂亮电饭煲和冰箱。

**B: Now let me show you the bathroom. It's next to the living-room.**

好,我带你看看浴室。就在客厅隔壁。

**A: Oh, your bathroom is quite big and ③ (舒适).**

哦,你的浴室真是又大又舒适。

**B: We always keep the ventilation fan on to create better circulation in the bathroom. Under the sink, there is a cabinet with all kinds of cleansing agents for cleaning the sink, floor, bath tub, mirror and toilet bowl.**

我们总是喜欢把换气扇开着,使里面的空气流通。洗手盆底下的柜子里放满了各种不同的清洁剂,用来清洁洗手盆、地板、浴缸、镜子和马桶。

**A: I see. Anything else you want to tell me?**

我知道了。还有什么要让我注意的吗?

**B: Remember to put them back into place after use. Warn the child about the danger of these corrosive materials. There are three bedrooms in the flat. First the room for me and my husband. You may open the windows on a sunny day for a few hours and let a breeze in.**

记住,这些东西用完后放回原处,还要告诉孩子这些腐蚀性物质的危险性。这套房子里有三间卧室,先看看我和我丈夫的房间。







晴天你可以打开窗户透透空气。

A: I find that you have a small washroom in your room, too.

我看到你们卧室里还有厕所。

B: Yes. On this side of the room is a walk-in closet for clothes and shoes. You don't need to clean the closet unless you're told to do so. This is my son's bedroom. As you can see, it is quite simple. He has a ⑥ (习惯) of making his own bed. Please remind him to do so if he doesn't.

是的,房间这边还有个人壁橱,里面全是衣服和鞋子。除非我告诉你,平时不用清扫壁橱。这是我儿子的卧室。你看,屋里相当简单,他有自己收拾床铺的习惯。如果他不做的话,请你提醒他。

A: Ok, I'll do that. Anything else I can do for him?

好的。我还能帮助他做些什么?

B: Except clothes, there are some toys in the box in the closet. If the toys are scattered everywhere in the room, again please remind him to put his toys into the box.

除了衣服外,衣柜里还有一箱玩具。如果他把玩具到处乱放,请提醒他把它们放回箱子里去。

A: So I needn't make his bed and collect his toys for him.

这么说我不用替他收拾床铺和玩具了?

B: No, you needn't.

不用。

A: Now, let me show you your room. It is next to the kitchen ⑦ and the laundry room.

现在我带你看看你的房间,就在厨房和洗衣房隔壁。

B: I think I like it.

哇,挺好的。

A: Here is a small bed, a bedside table and a closet. You may ⑧ (布置) the room any way you want.



这儿是一张小床、床头柜和衣柜。你可以根据自己的爱好布置房间。

**B: Shall I bring a small television set here?**

我可以带一部小电视机来吗?

**A: Yes, you may, as long as you keep the volume down when you watch it.**

可以,只要你看的时候把音量调低就行。

**B: We have a storeroom here next to the bathroom.**

卫生间旁边还有一间储藏室。

**A: Oh yes. It's quite big.**

哦,真的,还不小呐!

**B: We put some appliances, such as vacuum cleaner, ironing board, cleansing agents, gloves, mops and brooms here. When you've done with these things, arrange them neatly in the storeroom so that you don't have to look for them next time you need them.**

我们把吸尘器、熨衣板、清洁剂、手套、拖把和扫帚等用具都放在这里。你每次用完,都把它们放整齐,这样,下次使用时就不用到处找了。

**A: That's what I like to do.**

我也喜欢这样。

**Keys:** 1. the living-room    2. the Spring Festival    3. cosy    4. e; e  
5. habit    6. i; e    7. decorate    8. a; o



**1 ...but it depends on if I can save enough money.**

词组 depend on 意为:“取决于;依靠”。如:Success depends on your







own extortions. 成功全靠自己努力。He depends on his pen for his living. 他靠写作吃饭。save 一词在此句中的意思是“储蓄, 节省”。如: A stitch in time saves nine. 及时一针抵得上以后九针。

**2** envy. 羡慕, 嫉妒。How I envy you! 我真羡慕你呀!



### More Words and Expressions

爱情生活 love life  
 性生活 sex life  
 城市生活 city life  
 中产阶级生活 middle-class life  
 夫妻生活 wedded life  
 西方习俗 western custom  
 生活特殊化 living at a far higher standard than ordinary people  
 风度 demeanour; bearing  
 高尚行为 noble act  
 生活水平 standards of living  
 仪态 carriage  
 八面玲珑 be smooth and slick (in establishing social relations)  
 巴结 fawning on; currying favour with; making mischief.  
 拉交情 trying to form ties with; cottoning up to.  
 碰运气 trying one's luck; taking a chance  
 春节(中) Spring Festival  
 法定假日 legal (official) holiday

父亲节 Father's Day  
 感恩节 Thanksgiving Day  
 国际劳动节 International Labour Day  
 情人节 St. Valentine's Day (Feb. 14)  
 圣诞节 Christmas Day  
 元宵节 Lantern Festival (15th of the 1st lunar month)  
 狗[戌] dog (the eleventh of the twelve Earth Branches)  
 虎[寅] tiger (the third of the twelve Earth Branches)  
 菊花(十一月) chrysanthemum (November)  
 延命菊(四月) daisy (April)  
 罂粟(八月) poppy (August)  
 黄玉(十一月, 友谊) topaz (november; friendship)  
 橄榄石(八月, 美满良缘) sardonyx (August; conjugal bliss)  
 钻石(四月, 纯洁) diamond (April; innocence)  
 祖坟 ancestral grave